

Juvenal. El autor se queja porque no tiene trabajo y no se siente capaz de recurrir a ciertas actividades para ganarse la vida: parásito, astrólogo, nigromante.

mentiri: si miras el enunciado de mentior en el diccionario, verás que “dep.” significa “deponente”. Eso significa que su traducción es siempre activa

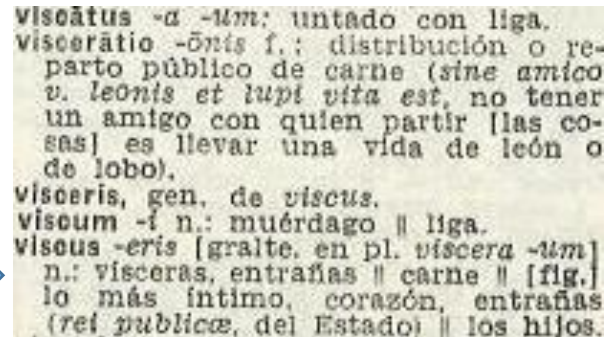


mentior dep. 4 INTRA.: mentir (in o de aliqua re, respecto a algo) || faltar a la palabra || RA.: decir falsamente || fingir || imitar (nec varios discet lana mentiri colores, y la lana ya no tendrá que simular diversos colores; mentiris iuvenem, quieres pasar por joven [sin serio]).



Quid Romae¹ faciam? **mentiri** nescio;
librum, si malus est, nequeo laudare et poscere;
motus astrorum ignoro²;
funus promittere patris³ nec volo nec possum;
ranarum **viscera** nunquam inspexi; ←
ferre⁴ ad nuptam quae⁵ mittit adulter, quae mandat, norunt⁶ alii⁷;
me⁸ nemo ministro fur erit.

viscera: no hay ningún “viscera” en el diccionario, pero sí te dice que “visceris” es el genitivo de “viscus”.



viscatus -a -um: untado con liga.
visceratio -ōnis f.: distribución o reparto público de carne (sine amico v. leonis et lupi vita est, no tener un amigo con quien partir [las cosas] es llevar una vida de león o de lobo).
visceris, gen. de viscus.
viscum -i n.: muérdago || liga.
viscus -eris [gralte. en pl. viscera -um] n.: vísceras, entrañas || carne || [fig.] lo más íntimo, corazón, entrañas (rei publicae, del Estado) || los hijos.

¹Romae: es un locativo.

² Se refiere al oficio de astrólogo

³ Patris: es complemento del nombre de “funus”.

⁴ Ferre: del verbo fero.

⁵ Quae: es un neutro plural. Se supone “(las cartas) que”. Introduce una subordinada de relativo sustantivada que es CD de “ferre”.

⁶ Norunt: noverunt. Es del verbo “nosco”

⁷ Se refiere al oficio de alcahuete.

⁸ Me ministro: tradúcelo como “con mi ayuda”.